



Ambasciata d'Italia  
Lubiana

**DETERMINA A CONTRARRE**

N. 20/2022

**Il Capo della Rappresentanza**

- VISTO: il R.D. del 18 novembre 1923, n. 2440, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il R.D. del 23 maggio 1924, n.827, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il D.P.R. del 5 gennaio 1967, n.18;
- VISTA: la L. del 7 agosto 1990, n.241, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il D.P.R. del 20 aprile 1994, n.367;
- VISTO: il D.P.R. del 1 febbraio 2010, n.54 come modificato dal D.P.R. 19 novembre 2021, n.211;
- VISTA: la Circolare n.4 del Ministero degli Affari Esteri del 30 settembre 2010;
- VISTO: il D.lgs. del 30 giugno 2011, n.123;
- VISTO: il D.P.R. del 14 ottobre 2019, n.41 di nomina di Carlo Campanile a Capo della Rappresentanza diplomatica italiana in Slovenia;
- VISTO: il D.lgs. del 18 aprile 2016, n.50, come modificato dal D.Lgs. del 19 aprile 2017, n.56;
- VISTO: il Decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale del 2 novembre 2017, n.192;
- CONSIDERATO: che si ritiene opportuno nel quadro delle attività programmatiche previste per l'utilizzo dei fondi relativi alle Spese di Promozione integrata 2022 di organizzare una Conferenza sulla contraffazione in ambito alimentare e sul correlato fenomeno dell'Italian-Sounding;
- CONSIDERATO: che tale evento, per opportunità tecniche e logistiche sarà realizzato a Capodistria in data 6 dicembre 2022 presso gli studi dell'emittente nazionale RTV Slovenija- sede regionale di Koper/Capodistria;
- CONSIDERATO: che a tale dibattito "Authentic & Fake Italian Food: the business around counterfeit products" interverranno l'Ambasciatore d'Italia in Slovenia, la Responsabile dell'Ufficio ITA a Lubiana, il Console generale d'Italia a Capodistria, un Rappresentante dell'Arma dei Carabinieri antisofisticazioni, imprenditori locali importatori di prodotti alimentari italiani in Slovenia e che ne seguirà ampia diffusione televisiva e tramite video su Youtube;
- CONSIDERATO che al fine di una maggior diffusione internazionale del dibattito menzionato sui vari social mediatici e Youtube risulta necessario un servizio di traduzione istantanea dall'italiano e dallo sloveno in inglese;

**DETERMINA**

- Art. 1** È avviata la procedura di scelta per l'acquisizione del servizio descritto in premessa alle migliori condizioni tecnico/logistiche previste per la realizzazione della iniziativa in questione;
- Art. 2** L'importo di spesa complessivo per il servizio programmato non dovrà superare i 500,00 Euro (cinquecento/00).
- Art. 3** Responsabile Unico del Procedimento sarà Ivo Michele Polacco, Consigliere di Legazione, come da decreto 20/11/2019, n.8.
- Lubiana, 26 ottobre 2022



L'AMBASCIATORE  
Carlo Campanile

**BAN EVGEN**

Loc. Contovello-Kontovel, 161  
34151 TRIESTE-TRST  
Partita IVA: IT01169920327  
Codice fiscale: BNAVGN74P01L4240

Preventivo: 10/22  
Trieste, 5 dicembre 2022

Alla cortese attenzione dell'  
**Ambasciata d'Italia a Lubiana**  
**Snežniška ulica 8 – Ljubljana (Slovenia)**

**OGGETTO:** Preventivo di spesa per mia prestazione come interprete in inglese della vostra registrazione televisiva presso Tv Koper-Capodistria martedì 6 dicembre.

**IMPORTO PREVENTIVO:**

	<b>Euro 350,00</b> (compreso spese di viaggio)
IVA al 22%	-----
Netto a pagare	Euro 350,00

Comunico che le mie prestazioni non sono soggette a IVA ne a ritenuta d'acconto ai sensi dell'art. 1, comma 9 e segg. della Legge 30 dicembre 2018, n.145. e ai sensi della direttiva 2006/112/ce art. 151 e direttiva 2008/118/ce art. 12.

Modalità pagamento:(rimessa diretta)  
ZKB-Banca di credito cooperativo del Carso Trieste/Gorizia  
Agenzia di Opicina  
Iban: IT05Q0892802201010000043528  
BIC swift code: CCRTIT2TV00

Evgen Ban



Ambasciata d'Italia  
Lubiana

Prot.: 2004

Del: 06 DIC 2022

Sig. BAN EVGEN  
Loc. Contovello-Kontovel, 161  
34151 Trieste- TRST  
Partita IVA: IT01169920327  
Cod.Fisc: BNAVGN74P01L4240

**Oggetto:** conferma d'ordine

**Riferimento:** Vostra offerta del 05 dicembre 2022

Vi comunichiamo che l'Ambasciata d'Italia in Lubiana ha accettato il Vostro preventivo economico del 05 dicembre 2022 alle condizioni e prezzi indicate.

L'allegato preventivo economico è parte integrante della presente lettera d'ordine.

L'Ambasciata s'impegna a pagare il prezzo convenuto di **Euro 3 50,00** (trecentocinquanta/00), IVA esente, quale corrispettivo per i servizi descritti nel preventivo richiamato. Tale importo verrà versato a fronte della presentazione di emissione di regolare fattura elettronica trasmessa a questa Ambasciata tramite le consuete procedure e dopo aver constatato la regolare esecuzione delle prestazioni concordate.

Vogliate gradire i nostri più cordiali saluti.



Coordinatore Settore  
Amm.vo Contabile  
Enrico Salandri



Ambasciata d'Italia  
Lubiana

## VERIFICA DI CONFORMITA' DELLA REGOLARE ESECUZIONE PER SERVIZI E FORNITURE

### IL RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n. 18, "Ordinamento dell'amministrazione degli affari esteri";

Visto l'articolo 20 del decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale 2 novembre 2017, n. 192, "Regolamento recante disciplina delle procedure per l'affidamento e la gestione dei contratti da eseguire all'estero";

Visto l'articolo 102, comma 3, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, in base al quale la verifica di conformità deve avere luogo non oltre sei mesi dall'ultimazione dei lavori o delle prestazioni;

Vista il decreto di nomina n.8 del 20/11/2019, con il quale è stato conferito al sottoscritto l'incarico di responsabile unico del procedimento;

Vista la conferma d'ordine del 06 dicembre 2022 relativa al preventivo 10/2022 del 05 dicembre 2022 per euro 350,00 IVA ESENTE inviato dal traduttore Dott. BAN EVGEN, Loc. Contovello-Kontovel 161, 34151 Trieste relativo al servizio di traduzione istantanea dall'italiano e sloveno in inglese degli interventi previsti nel dibattito che si realizzerà degli Studi Radiotelevisivi di Capodistria Conferenza sulla contraffazione in ambito alimentare dal titolo : "Authentic & Fake Italian Food: the business around counterfeit products" con la partecipazione dell'Ambasciatore d'Italia in Slovenia, della Responsabile di ITA (ex ICE) di Lubiana, il Console Generale di Capodistria, un Rappresentante dell'Arma dei Carabinieri italiano antisofisticazioni, ed alcuni importatori sloveni di alimenti italiani.

Considerato che la prestazione è stata perfezionata il 06 dicembre 2022;

Constatata la conformità e la congruità ai prezzi di mercato della prestazione alle condizioni contenute nella succitata lettera d'incarico;

### CERTIFICA


che le prestazioni previste nella lettera d'incarico indicata in premessa sono state eseguite nel rispetto delle previsioni ivi contenute e, conseguentemente,

### ESPRIME PARERE FAVOREVOLE

alla corresponsione del saldo del corrispettivo e allo svincolo delle garanzie eventualmente prestate per la regolare esecuzione.

Lubiana, 06 dicembre 2022



  
Il Consigliere – Ivo Michele Polacco



Ambasciata d'Italia  
Lubiana

CIG: Z7638F2AD9

**DECRETO DI APPROVAZIONE  
IL COORDINATORE AMMINISTRATIVO CONTABILE**

- VISTO: il R.D. del 18 novembre 1923, n. 2440, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il R.D. del 23 maggio 1924, n.827, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il D.P.R. del 5 gennaio 1967, n.18;
- VISTA: la L. del 7 agosto 1990, n.241, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il D.P.R. del 20 aprile 1994, n.367;
- VISTO: il D.P.R. del 1 febbraio 2010, n.54 come modificato dal D.P.R. 19 novembre 2021, n.211;
- VISTA: la Circolare n.4 del Ministero degli Affari Esteri del 30 settembre 2010;
- VISTO: il D.lgs. del 30 giugno 2011, n.123;
- VISTO: il D.P.R. del 14 ottobre 2019, n.41 di nomina di Carlo Campanile a Capo della Rappresentanza diplomatica italiana in Slovenia;
- VISTO: il D.lgs. del 18 aprile 2016, n.50, come modificato dal D.lgs. del 19 aprile 2017, n.56;
- VISTO: il Decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale del 2 novembre 2017, n.192;
- CONSIDERATO il quadro delle attività programmatiche e dei finanziamenti connessi alle Spese di Promozione Integrata anno 2022, questa Ambasciata ritiene opportuno organizzare un evento divulgativo/informativo relativo ad una Conferenza sul fenomeno dell'Italian sounding dal titolo "Authentic & Fake Italian Food:- the business around counterfeit products"
- RITENUTO: che l'evento, per opportunità tecniche/logistiche sarà realizzato a Capodistria presso gli studi dell'emittente nazionale RTV Slovenija- sede regionale di Koper/Capodistria, in data 6 dicembre 2022;
- CONSIDERATO che alla Conferenza interverranno l'Ambasciatore d'Italia in Slovenia, la Responsabile dell'Ufficio ITA a Lubiana, il Console generale d'Italia a Capodistria, un alto esponente dell'Arma dei Carabinieri nucleo antisofisticazioni, e rappresentanti di importatori di prodotti alimentari italiani in Slovenia con ampia diffusione televisiva e tramite pubblicazione del video su Youtube;
- CONSIDERATO che al fine di una maggior diffusione internazionale del dibattito nei vari social mediatici e Youtube risulta necessario anche un servizio di traduzione istantanea dall'italiano e sloveno in inglese;
- CONSIDERATO il preventivo di spesa accettato n. 10 del 05 dicembre 2022 per un servizio di traduzione istantanea in inglese durante la suddetta trasmissione a Capodistria, proposto dall'interprete Dott. BAN EVGEN, Loc. Centovello Kontovel 161, Trieste, di euro 350,00 IVA ESENTE;

VISTA La fattura n. 24 del 16 dicembre 2022 di euro 350,00 IVA ESENTE  
VISTO il Verbale di regolare esecuzione del 06 dicembre 2022;  
VISTA: la Determina del C. M. del 26 ottobre 2022;  
VISTO il CIG: Z7638F2AD9

Su proposta del responsabile unico del procedimento;


### DECRETA

1. Il contratto indicato in premessa è approvato.
2. La relativa spesa sarà riportata nelle pertinenti scritture contabili della sede.

Lubiana, 16 dicembre 2022



Il Consigliere - Ivo Michele Polacco



Il Coordinatore Amm.vo Contabile  
Enrico Salandri